

DATOS BÁSICOS DE LA GUÍA DOCENTE:

MATERIA:	PRÁCTICAS EXTERNAS		
Identificador:	31171		
Titulación:	GRADUADO EN TRADUCCIÓN Y COMUNICACIÓN INTERCULTURAL. PLAN 2013		
Módulo:	PRÁCTICAS EXTERNAS		
Tipo:	OBLIGATORIA		
Curso:	4	Periodo lectivo:	Cuatrimstral
Créditos:	6	Horas totales:	150
Actividades Presenciales:	1	Trabajo Autónomo:	149
Idioma Principal:	Castellano	Idioma Secundario:	Inglés
Profesor:		Correo electrónico:	

PRESENTACIÓN:

Entre los objetivos de la Universidad San Jorge destacan la formación humana, científica y técnica a sus alumnos, con rigor y eficacia, a través de la innovación permanente de los procesos de enseñanza.

Con el propósito de adquirir conocimientos basados en la práctica real y desarrollar las competencias adquiridas a través del ejercicio responsable de la actividad profesional, la Universidad San Jorge, de modo coherente con uno de los parámetros fundamentales del Proceso de Bolonia y el Espacio Europeo de Educación Superior, con vocación de estar alineada con las necesidades del entorno social y empresarial, considera fundamental que sus alumnos complementen la formación en las aulas con la práctica en el terreno profesional, valorándolo académicamente como parte del proceso de aprendizaje (Real Decreto 1125/2003 de 5 de septiembre).

Asimismo, este sistema permite que la entidad externa colabore en la formación de los futuros graduados contribuyendo a introducir con realismo los conocimientos que el trabajo cotidiano exige en la formación del universitario y facilita una mayor integración social en los centros universitarios.

Para la valoración del aprendizaje práctico se incluye en los planes de estudio la asignatura denominada Prácticas Externas y el otorgamiento de créditos a la realización de tales prácticas, para lo cual se deberá contar con la previa celebración de convenio conducente a ello entre la entidad colaboradora y la Universidad.

El objetivo de esta materia es que los alumnos pongan en práctica, dentro del ámbito profesional, los conocimientos teóricos y prácticos adquiridos a lo largo de las diferentes materias que conforman el plan de estudios del Grado en Traducción y Comunicación Intercultural. Los alumnos tendrán la oportunidad de obtener experiencia laboral colaborando con una empresa relacionada con los diferentes perfiles profesionales del grado. A la vez que perfeccionarán sus destrezas, pondrán en práctica criterios éticos relacionados con el ámbito profesional y podrán desarrollar su interés por la investigación en el área de la traducción, la interpretación o la comunicación intercultural.

COMPETENCIAS PROFESIONALES A DESARROLLAR EN LA MATERIA:

Competencias Generales de la titulación	G01	Capacidad para comunicarse verbalmente y por escrito en la lengua materna, a distintas audiencias y con distintos medios.
	G02	Capacidad para comunicarse con fluidez con dos o más idiomas extranjeros en una lengua extranjera.
	G03	Capacidad para identificar los fundamentos de la cultura de las lenguas de trabajo y para aplicarlos en su actividad profesional.
	G04	Capacidad para organizar y planificar los trabajos y tareas utilizando los recursos a su disposición.
	G05	Capacidad para afrontar y resolver los problemas de manera eficaz.
	G06	Capacidad de análisis y síntesis.
	G07	Capacidad para evaluar, elegir y aplicar las tecnologías de la información más adecuadas para su trabajo.
	G08	Capacidad de desarrollar su actividad profesional con un compromiso ético.
	G09	Capacidad de trabajar con un razonamiento crítico.
	G10	Capacidad para reconocer y respetar la diversidad y la multiculturalidad.
	G11	Capacidad de trabajar siempre con una motivación y preocupación por la calidad.
	G12	Capacidad de aprender y de gestionar su autoaprendizaje a lo largo de su vida profesional.
	G13	Capacidad de interactuar en las relaciones interpersonales con las habilidades sociales necesarias y según las normas protocolarias correspondientes.
	G14	Capacidad para trabajar en equipos multidisciplinares.
	G15	Capacidad para el trabajo autónomo.
	G16	Capacidad para adaptarse a situaciones nuevas y exigentes y aplicar nuevos conocimientos y nuevas tendencias a su trabajo.
	G17	Capacidad para gestionar, organizar y manejar la información en diferentes formatos.
	G18	Capacidad para estudiar alternativas y tomar decisiones justificables.
	G19	Capacidad de búsqueda de información e investigación.
	G20	Capacidad para desarrollar su actividad profesional en entornos multiculturales y multilingües.

Competencias Específicas de la titulación	<p>E01 Capacidad excelente de comprensión y producción tanto oral como escrita en la lengua materna.</p> <p>E02 Capacidad de comprensión y producción tanto oral como escrita en las lenguas extranjeras de trabajo.</p> <p>E03 Capacidad para aplicar las técnicas de edición, maquetación y revisión textual.</p> <p>E04 Capacidad para aplicar técnicas y adquirir terminología de la traducción especializada.</p> <p>E05 Capacidad de realizar distintas modalidades de interpretación según los requisitos de la situación.</p> <p>E06 Capacidad para mediar lingüísticamente y culturalmente en contextos sociales y empresariales.</p> <p>E07 Capacidad de comprender y aplicar las técnicas de localización mediante la traducción.</p> <p>E08 Capacidad para realizar tareas de investigación y buscar información y documentación especializadas.</p> <p>E09 Capacidad para gestionar y conservar de forma adecuada la información y documentación necesarias para realizar su trabajo.</p> <p>E10 Capacidad para conocer los aspectos económicos y profesionales de su entorno.</p> <p>E11 Capacidad para elegir y manejar las herramientas informáticas aplicables a la traducción y la interpretación.</p> <p>E14 Capacidad de comprender y seguir las normas éticas y la deontología profesional de la traducción y la interpretación.</p> <p>E15 Capacidad para desarrollar su actividad profesional en organismos, instituciones, organizaciones no gubernamentales y servicios públicos.</p> <p>E16 Capacidad para comprender y aplicar el código ético y el código deontológico propios de la traducción y de la interpretación institucionales.</p> <p>E17 Capacidad para desenvolverse dentro de un entorno empresarial en el contexto internacional.</p> <p>E18 Capacidad para comprender y manejar las normas comerciales y legales aplicables al comercio exterior.</p>
Resultados de Aprendizaje	<p>R01 Cumplir con la puntualidad exigida por la empresa y con el horario establecido por la misma.</p> <p>R02 Guardar una imagen personal acorde a los requisitos del entorno empresarial.</p> <p>R03 Comportarse con educación y demostrar habilidades sociales</p> <p>R04 Trabajar en equipo en una empresa.</p> <p>R05 Demostrar su interés y sus motivaciones a través de los trabajos encomendados en la empresa.</p> <p>R06 Mantener la confidencialidad de la información que maneja en la empresa.</p> <p>R07 Demostrar un buen nivel de comunicación oral y escrita.</p> <p>R08 Afrontar y ejecutar las tareas con responsabilidad y seriedad.</p> <p>R09 Planificar y gestionar el tiempo y los recursos.</p> <p>R10 Aportar ideas innovadoras desde su creatividad e iniciativa.</p> <p>R11 Tomar decisiones con responsabilidad.</p> <p>R12 Afrontar las críticas con madurez.</p> <p>R13 Trabajar bien bajo presión y mostrar resistencia al estrés.</p> <p>R14 Aprender e incorporar a su metodología de trabajo nuevas tareas.</p> <p>R15 Aplicar sus conocimientos y competencias a las necesidades de las tareas encomendadas por la empresa.</p>

PROGRAMACIÓN DE LA MATERIA:

Contenidos de la materia:

No aplica.

La planificación de la asignatura podrá verse modificada por motivos imprevistos (rendimiento del grupo, disponibilidad de recursos, modificaciones en el calendario académico, etc.) y por tanto no deberá considerarse como definitiva y cerrada.